



# РАСПОРЯЖЕНИЕ

## ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

### О подписании Договора о дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Республикой Албанией

Принять предложение МИДа России, согласованное с заинтересованными федеральными органами исполнительной власти, о подписании Договора о дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Республикой Албанией.

Одобрить предварительно согласованный с Албанской Стороной проект Договора (прилагается).

Поручить МИДу России по достижении договоренности парафировать текст Договора, разрешив в прилагаемый проект изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Президент  
Российской Федерации

Б. Ельцин

20 февраля 1995 года  
№ 85-рп

# РАСПОРЯЖЕНИЕ

## ИЗДАНИЕ ПОСЛЕДНЕГО

В соответствии с указом Президента Российской Федерации от 14.02.95 № 245-УД о введении в действие Конституции Российской Федерации с 25.07.95

В соответствии с указом Президента Российской Федерации от 14.02.95 № 245-УД о введении в действие Конституции Российской Федерации с 25.07.95

Секретарь: *[Signature]*

Секретарь: *[Signature]*

*[Signature]* 15.02.95 **С. А. Филатов**

*[Signature]*

*[Signature]*

*[Signature]*  
29.01.95  
Исполнитель  
14.02.95  
И.В. 95.

002917

**ДОГОВОР**  
**о дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией**  
**и Республикой Албанией**

Российская Федерация и Республика Албания,  
 опираясь на традиционные чувства дружбы и взаимного уважения  
 между народами России и Албании,  
 принимая во внимание глубокие демократические преобразования,  
 происходящие в обеих странах,  
 убежденные в необходимости сближения между государствами на  
 основе общепризнанных принципов уважения прав человека, свободы  
 выбора и невмешательства во внутренние дела друг друга,  
 подтверждая свои обязательства по Уставу Организации  
 Объединенных Наций и приверженность документам, одобренным в  
 рамках Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе,  
 стремясь внести свой вклад в создание на Балканах, в  
 Средиземноморье, Европе и мире политического климата, основанного на  
 принципах добрососедства, доверия и партнерства,  
 будучи убеждены в необходимости взаимодействия в строительстве  
 новой, безблоковой Европы через создание структур коллективной  
 безопасности, укрепление мер доверия и сотрудничества на двусторонней  
 и многосторонней основе,  
 желая окончательно подвести черту под тоталитарным прошлым и  
 руководствуясь обоюдным желанием развивать отношения дружбы и  
 сотрудничества,  
 сознавая, что развитие политического, экономического, культурного и  
 научного сотрудничества между Россией и Албанией отвечает насущным  
 интересам народов обеих стран,  
 признавая необходимость подведения под двусторонние отношения  
 прочной договорно-правовой базы,  
 договорились о нижеследующем:

Статья 1

Российская Федерация и Республика Албания рассматривают друг друга как дружественные государства и основывают свои отношения на

принципах равноправия, суверенитета, независимости, территориальной целостности и нерушимости границ, уважения прав человека и основных свобод, взаимного уважения и невмешательства во внутренние дела, свободы социально-политического выбора, других общепризнанных принципах и нормах, содержащихся в Уставе ООН, хельсинском Заключительном акте, решениях Хельсинки-2 и иных документах ОБСЕ.

### Статья 2

Стороны обязуются решать все споры, которые могли бы возникнуть между ними, исключительно мирными средствами. Каждая из Сторон будет воздерживаться от угрозы силой или ее применения против территориальной целостности и независимости другой Стороны, а также от любых других действий, несовместимых с целями и принципами Устава ООН, хельсинского Заключительного акта и других документов ОБСЕ.

### Статья 3

Каждая из Сторон не будет использовать сама и не допустит, чтобы ее территория была использована в целях агрессии или иных враждебных действий против другой Стороны.

В случае если одна из Сторон станет объектом вооруженного нападения, другая Сторона не будет оказывать агрессору никакой военной или другой помощи или любой иной поддержки и будет содействовать тому, чтобы конфликт был урегулирован в соответствии с принципами Устава ООН и документов ОБСЕ.

### Статья 4

Стороны подтверждают, что безопасность неделима и что их безопасность неразрывно связана с безопасностью всех государств - участников ОБСЕ.

Они будут всемерно способствовать укреплению международного мира и безопасности и развитию сотрудничества в Европе с целью создания эффективной системы общеевропейской безопасности. В этих целях они будут активно участвовать в развитии и деятельности институтов и структур ОБСЕ.

## Статья 5

В случае если, по мнению одной из Сторон, возникнет угроза международному миру и безопасности, они будут информировать друг друга о возможных путях урегулирования сложившейся ситуации и стабилизации обстановки.

Консультации проводятся незамедлительно по просьбе одной из Сторон, которая считает, что под угрозой могут оказаться интересы ее безопасности. Обе Стороны будут стремиться к согласованию подходящих мер для преодоления сложившейся ситуации.

## Статья 6

Стороны будут взаимодействовать на двусторонней и многосторонней основе в деле дальнейшего сокращения вооруженных сил и вооружений на европейском континенте, укрепления мер доверия и безопасности, контроля за нераспространением оружия массового уничтожения.

Стороны предпримут шаги к налаживанию сотрудничества в военной области.

## Статья 7

Стороны будут содействовать повышению эффективности Организации Объединенных Наций и других международных организаций, а также ныне действующих и будущих институтов и структур ОБСЕ в деле мирного урегулирования споров и конфликтов, в создании обстановки доверия, безопасности и стабильности в Европе и во всем мире.

Они рассматривают многостороннее региональное сотрудничество на Балканах, в Средиземноморье как важную составную часть общеевропейского процесса.

### Статья 8

Стороны придают важное значение налаживанию постоянного политического диалога между руководящими деятелями двух стран.

Встречи на высшем уровне для определения основных направлений двустороннего сотрудничества будут осуществляться всякий раз, когда в этом будет возникать необходимость.

Будут проводиться встречи между членами правительств обоих государств по вопросам, представляющим взаимный интерес.

Министры иностранных дел будут встречаться по мере необходимости.

Предусматриваются также регулярные консультации на уровне экспертов.

### Статья 9

Стороны в целях сближения их народов на подлинно партнерской и дружественной основе будут содействовать укреплению взаимопонимания и доверия, создавать максимально благоприятные условия для объективного информирования общественности о процессах, происходящих в обеих странах. Каждая из Сторон будет содействовать развитию различных форм сотрудничества в области информационной деятельности, соблюдая при этом соответствующие законы и акты другой Стороны.

Они будут всемерно содействовать расширению контактов между гражданами своих стран как по линии государственных, общественных организаций и учебных заведений, так и на индивидуальной основе.

Будут предприняты меры к налаживанию и углублению межпарламентских связей, развитию контактов между общественно-политическими, профсоюзными, женскими, молодежными, религиозными и другими организациями, обществами дружбы, средствами массовой информации обоих государств.

Стороны будут содействовать установлению и развитию связей между городами, областями и иными территориально-административными образованиями.

## Статья 10

Стороны будут принимать все необходимые меры к развитию торгово-экономического и научно-технического сотрудничества во взаимных интересах и на основе общепризнанных принципов международного права.

В условиях перехода обеих стран к рыночной экономике Стороны будут активно способствовать внедрению новых форм экономического сотрудничества, в частности, поощряя как на государственном, так и на региональном и местном уровнях развитие деловых контактов и связей между государственными предприятиями и иными партнерами.

Стороны будут способствовать заключению соответствующих соглашений, обеспечивающих благоприятные экономические, финансовые и правовые условия для предпринимательской и иной хозяйственной деятельности юридических и физических лиц, включая, в частности, создание совместных предприятий и научно-исследовательских коллективов, развитие производственной кооперации, поощрение и защиту инвестиций, избежание двойного налогообложения доходов и имущества.

## Статья 11

Стороны будут развивать сотрудничество в области фундаментальных и прикладных наук, передовой техники и технологии. Они будут способствовать реализации совместных проектов, нацеленных на наиболее рациональное использование достижений научно-технического прогресса для повышения конкурентоспособности выпускаемой продукции, обеспечения экономической стабильности и общественного благосостояния в обеих странах.

## Статья 12

Стороны, придавая первостепенное значение охране окружающей среды, будут содействовать расширению сотрудничества и обмена опытом в сфере рационального природопользования и проведении высокоэффективных природоохранных и восстановительных мероприятий.

Они намерены уделять особое внимание защите окружающей среды в регионе Средиземноморья.

Стороны приложат усилия к налаживанию сотрудничества в деле борьбы со стихийными бедствиями.

### Статья 13

Стороны будут на договорно-правовой основе развивать сотрудничество в области воздушного, автомобильного и морского сообщения.

Будут предприняты шаги по упрощению таможенных и пограничных формальностей в интересах ускорения грузо- и пассажиропотоков на автомобильном, воздушном и морском транспорте.

Стороны рассмотрят и на договорно-правовой основе осуществят комплекс мер по совершенствованию средств, систем и линий связи между двумя странами.

### Статья 14

Желая вносить все более активный вклад в укрепление культурного общения между народами обеих стран, Стороны будут развивать сотрудничество в области культуры, науки, образования, информации, здравоохранения, туризма и спорта. В этих целях они будут способствовать заключению соответствующих соглашений.

Стороны будут содействовать также заключению соглашений между общеобразовательными и профессиональными учебными заведениями всех уровней и исследовательскими центрами обеих стран. Они будут поощрять изучение русского и других языков народов России в Албании и албанского языка в России, а также обмен учеными, специалистами, стажерами, студентами, творческими коллективами как на общегосударственном, так и региональном и местном уровнях.

Стороны будут поддерживать государственные, общественные и индивидуальные инициативы в области кинематографии, книгоиздания, театра, музыки, изобразительного искусства.

Они будут на взаимной основе оказывать содействие в сохранении и использовании культурных и художественных ценностей друг друга.



### Статья 15

Стороны будут сотрудничать в борьбе с организованной преступностью, терроризмом в различных его формах и проявлениях, в том числе с незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства и гражданской авиации, незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ, торговлей оружием и контрабандой, включая незаконное перемещение через границу предметов, представляющих культурную, историческую и художественную ценность, а также в борьбе с нелегальной иммиграцией. Стороны наладят сотрудничество между соответствующими службами и органами и будут совершенствовать договорно-правовую базу их взаимодействия. Стороны будут налаживать и развивать соответствующее сотрудничество также в рамках Организации Объединенных Наций и других международных организаций.

Стороны заключат между собой договор о правовой помощи по гражданским и уголовным делам.

### Статья 16

Каждая Сторона на основе взаимности будет оказывать всемерное содействие деятельности на ее территории дипломатических, консульских и иных официальных представительств другой Стороны. В этих целях Стороны подпишут соответствующие соглашения и протоколы.

### Статья 17

Настоящий Договор не затрагивает обязательств Сторон по заключенным ими ранее двусторонним и многосторонним договорам и соглашениям и не направлен против третьих государств.

### Статья 18

Настоящий Договор заключается сроком на двадцать лет. Его действие будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит в письменной форме другую

Сторону за один год до истечения соответствующего срока о своем намерении прекратить его действие.

Статья 19

Настоящий Договор подлежит ратификации и вступит в силу в день обмена ратификационными грамотами.

Совершено в \_\_\_\_\_ года в двух экземплярах, каждый на русском и албанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Российскую Федерацию

За Республику Албанию

1942

1942

1942

1942

1942

24.01.92

25